

Chers membres du Cercle royal Mars & Mercure,
Chers Amis,

*Geachte leden van de Koninklijke Kring Mars & Mercurius,
Beste vrienden,*

Mars et Mercure NAMUR organise la "Journée Nationale 2017" ce 21 octobre au **Pays des Vallées et des Saveurs** dans le Condroz namurois, entre Gesves, point de départ où nous aurons notre rassemblement, notre conférence et notre repas, et le point d'arrivée dans l'après-midi à l'abbaye de Maredsous, avec une visite commentée de la région.

*Mars en Mercurius NAMEN organiseert op 21 oktober de "Nationale Dag 2017" in het "**Land van de valleien en van de smaken**" in de Naamse Condroz. We komen samen te Gesves waar we onze conferentie en onze lunch houden. Na de middag vertrekken we naar de Abdij van Maredsous doorheen de streek der valleien, gecommuniceerd in de bussen.*

La Province de Namur, confinée entre les deux grands bassins industriels du sillon Sambre et Meuse, n'a d'autre richesse que ses universités, sa base aérienne de Florennes et la beauté de la Nature traversée par de nombreuses rivières poissonneuses et embrassant une multitude de villages pittoresques en pierres du pays, sans oublier ses produits du terroir: fromages, bières, escargots, que vous apprécierez du début à la fin de notre rencontre.

De provincie Namen bevindt zich tussen twee grote industriegebieden van de Samber- en Maasvalleien met als enige rijkdom haar universiteiten, de vliegbasis van Florennes en de schoonheid van de natuur met vele visrijke rivieren en talrijke pittoreske dorpen met gebouwen in natuursteen uit de streek. We mogen ook de lokale producten niet vergeten: kazen, bieren, slakken die u van begin tot het einde van deze bijeenkomst zult kunnen waarderen.

Notre programme étant suffisamment riche et attrayant par lui-même et par la conférence donnée dans les deux langues par M. Etienne Callataÿ - économiste et analyste financier reconnu - ayant pour titre "L'Europe, des erreurs au réenchantement". Nous avons pensé que les partenaires y trouveraient entièrement leur contentement.

La journée nationale est aussi l'occasion rêvée de nous retrouver toutes et tous et de renforcer les liens entre les clubs.

Met de tweetalige voordracht van M. Etienne de Callataÿ, economist en erkend financieel analist, getiteld "Van vergissingen naar een vernieuwd enthousiasme voor Europa", is ons ochtendprogramma op zich al aantrekkelijk genoeg. We denken dan ook dat dit bij de partners volledige voldoening zal geven.

De Nationale Dag is ook de uitgelezen gelegenheid om iedereen opnieuw te ontmoeten en de banden tussen de clubs te versterken.

Cerise sur le gâteau... le 21 octobre, la Nature se pare de tous ses atours, de ses feux des couleurs d'automne et vous donnera assurément l'envie de participer à cette journée exceptionnelle.

Notez donc dès à présent le 21 octobre 2017 dans vos agendas et l'adresse du jour: "Domaine de Béronsart" à Gesves

Last but not least ... op 21 oktober toont de natuur zich in al haar pracht met haar flamboyante herfstkleuren. Dit zal u zeker aanzetten om deel te nemen aan deze uitzonderlijke dag.

Noteer nu reeds 21 oktober 2017 in uw agenda en het gelegenheidsadres: "Domaine de Béronsart", Gesves

Salutations amicales du Club de Namur,
son Président et son Comité

*Vriendelijke groeten van de Club Namen,
zijn Voorzitter en zijn Comité*